

1989
ФОТО

ЕЖЕКВАРТАЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ No. 3, 1989

ISSN 0289-632X

ЯПОНИЯ

НАЧАЛО НОВОЙ ЭРЫ

р 2307.3/2





НО

Наследный Пр
кончины Е.
эра п



З
Церем

Будучи глубочайш
в соответствии с Ко
Погруженный в п
себя, я испытываю п
При воспоминании
желал мира во всем
дом, преодолевал мн
стижению достойно
Взошедши на Пр
благородное сердце,
ственное обещание
в соответствии с К
укреплению мира во

НАЧАЛО НОВОЙ ЭРЫ

Наследный Принц Акихито взойшел на престол 7 января 1989 года по случаю кончины Его покойного Величества Императора. Новая императорская эра называется Хэйсэй, которая означает мир и согласие.



**Заявление Его Величества Императора Акихито на
Церемонии Первой Аудиенции после Восшествия на Престол
(9 января 1989 г.)**

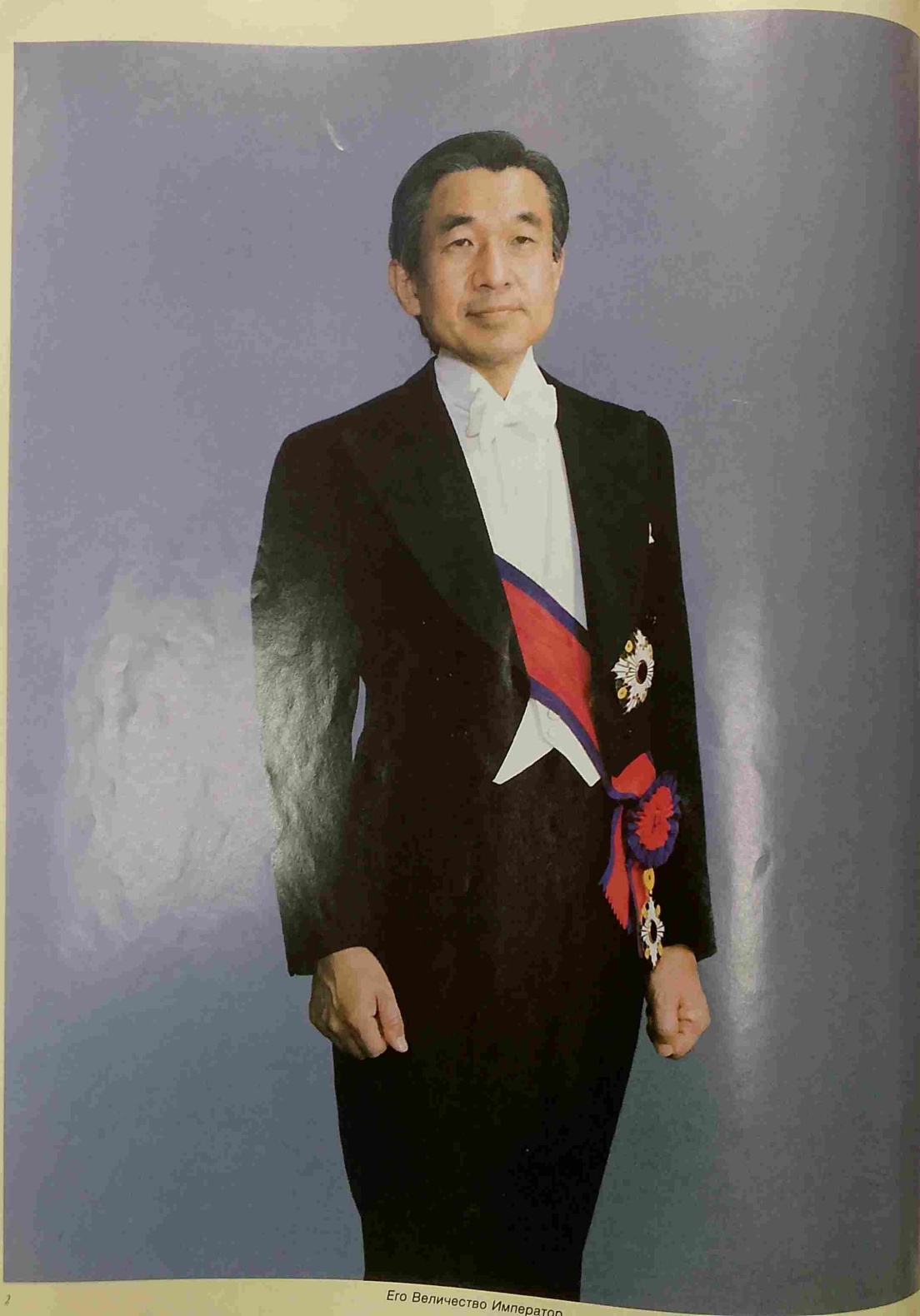
Церемония доступа к наследованию Императорских Регалий, Государства и Императорских печатей.

Будучи глубочайше огорчен кончиной Его покойного Величества, я взойшел на Императорский Престол в соответствии с Конституцией Японии и Законом Императорского Семейства.

Погруженный в глубокую скорбь и смиренный благоговейной ответственностью, которую я взял на себя, я испытываю почтительное потрясение.

При воспоминании более шестидесятилетия царствования покойного Величества отмечаю, что он горячо желал мира во всем мире и счастья народа, и через весь период бурных времен, находясь вместе с народом, преодолевал много трудностей, содействовал установлению стабильности и процветания, а также достижению достойного положения в международном обществе как миролюбивой страны.

Взошедши на Престол, я, вспоминая величественные добродетели покойного Величества, делаю его благородное сердце, стремившееся любое время быть вместе с народом, своим собственным, и даю торжественное обещание объединиться с вами, поддержать Конституцию Японии и исполнить свои обязанности в соответствии с Конституцией, а также горячо пожелать дальнейшего развития Японии, содействия укреплению мира во всем мире и повышению благосостояния человечества.



Его Величество Император



Ее Величество Императрица



Император исполняет свои официальные обязанности.

Император также известен как специалист по рыбам семейства бычковых.



ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОР АКИХИТО И ЕГО СЕМЬЯ

Новый Японский Император Акихито родился как первый сын покойного Императора Хирохито и Императрицы-вдовы Нагако 23 декабря 1933 года в Токио. В 1952 г. он поступил в государственный университет Гакусюин на политико-экономический факультет. Кроме университетской учебы, он получил личное обучение широкому кругу предметов, таких, как Конституция Японии, от таких видных ученых, как председатель Верховного суда.

В 1953 г., спустя один год после церемонии своего совершеннолетия и официального введения во владение он от имени своего отца присутствовал на церемонии коронации Королевы Елизаветы II Соединенного Королевства Великобритании.

Император вызвал много толков в 1959 г., когда он женился на Сэда Митико, дочь человека незначительного происхождения. Теперь у Императорских пар двое сыновей и дочь. Старший сын — Наследный Принц Нарихито. Он окончил аспирантскую учебу в Мертонском колледже Оксфордского университета. Второй сын — Принц Фумихито, который имеет титул Аяномия. Он с 1988 г. учится как аспирант в Ст. Джонз колледже Оксфордского университета. Дочь, Принцесса Саяко, имеет



Императорская семья вся с удовольствием.

титул Нориномия, ныне учится в Гакусюин.

После своего брака Император и Императрица совершали поездки за рубежом. В официальном визите в США в 1960 г. они посетили США по случаю установления японо-американских отношений, а в 1978 г. побывали в связи с празднованием годовщины эмиграции японцев в США. В 1981 г. они посетили Соединенное Королевство Великобритании по случаю участия в свадебном торжестве наследного Принца Чарльза и принцессы Дианы.

Как ученый, Император известен по классификации рыб семейства бычковых. Он также избран в почетное членство Линнеевского общества в Лондоне.



Императорская семья вся с удовольствием проводит вечер музыки.

О ИМПЕРАТОР СЕМЬЕ

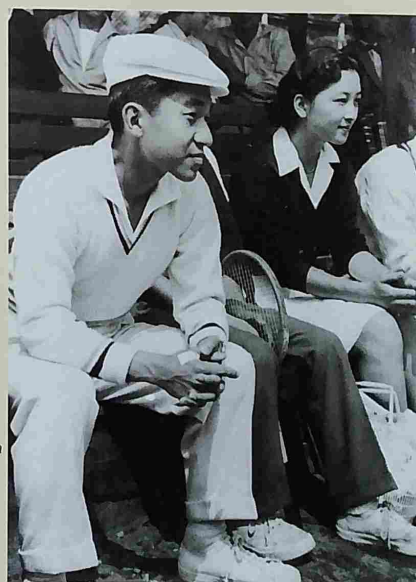
Император Акихито ро-
н покойного Импера-
Императрицы-вдовы
1933 года в Токио. В
а государственный
н на политико-эконо-
Кроме университет-
ил личное обучение
дметов, таких, как
от таких видных уче-
Верховного суда.
дин год после цере-
еннолетия и офици-
о владения он от-
существовал на цере-
ролевы Элизавет II
вства Великобрита-

много толков в
енился на Сёда Ми-
незнатного происхо-
ераторских пар двое-
ий сын — Наслед-
Он окончил аспиран-
тонском колледже
ситета. Второй сын
оторый имеет титул
учится как аспирант
Оксфордского уни-
цесса Саяко, имеет

титул Нориномия, ныне учится в универси-
тете Гакусюин.

После своего брака Императорские
пары совершали поездки за границу с
официальным визитом в 37 стран. В
1960 г. они посетили США по случаю сто-
летия установления японо-американских
отношений, а в 1978 г. побывали в Брази-
лии в связи с празднованием 70-летней
годовщины эмиграции японцев в Брази-
лию. В 1981 г. они посетили Соединенное
Королевство Великобритании для приня-
тия участия в свадебном торжестве На-
следного Принца Чарльза и леди Дианы.

Как ученый, Император — специалист
по классификации рыб семейства бычко-
вых. Он также избран в почетные члены
Линнеевского общества в Лондоне. ■



Первые семена любовной ис-
тории Императора и Импера-
трицы были посеяны на
тенисном корте в Каруи-
дзаве, на прекрасном летнем
курорте. Когда его ухажива-
ние сделало успех, вся страна
Япония влюбилась в Митико,
девушку незнатного происхо-
ждения, которая стала При-
нцессой. Пресса назвала
этот феномен «Митти-бумом».
Они сфотографированы в
1958 г. на тенисном корте.



Развлекаются народным танцем в Болгарии, октябрь 1979 г.



В октябре 1987 г. на званом обеде, устроенном в его честь президентом США Роналдом Рейганом.

Вместе со Шведской Королевской семьей в июне 1985 г.



Во время посещения дома престарелых в Вашингтоне, октябрь 1987 г.

Тысячи людей, восторгаясь, радуются по улицам, аплодируют, радостно улыбаются, сильно машут японскими флажками. Это было по случаю официального визита в Африку нового японского Императора Акихито и Императрицы Митико, тогдашнего Наследного Принца и Принцессы. Когда Императорские пары подают друг другу знак приветствия, толпа отвечает даже более энтузиастическим выражением горячего приема.

Я дважды был очевидцем подобных картин, когда я сопровождал Наследного Принца и Принцессу при их официальном визите в три восточные африканские страны в марте 1983 г., а также в феврале последующего года, когда они снова нанесли визит в две западные африканские страны. В каждом случае радужный прием, который они получали от местных жителей, был несколько даже вдохновляющим. Я в своем жизненном пути дипломата имел возможность неоднократно сопровождать премьер-министра и министра иностранных дел Японии при их поездках за границу, но при этом в откликах местных жителей не было ничего подобного.

Это, может быть, правда, что в отношении повседневных дел люди той или иной страны имеют больше связей с политическими лидерами, так как они непосредственно вовлекаются в национа-

льные интересы данной страны. Чем же, однако, объясняется то, что всегда имеет место такой теплый прием Императора и Императрицы, которые не имеют никакого отношения к экономическим или политическим делам и единственная миссия которых заключается только в укреплении дружественных и добрососедских отношений?

Мне кажется, что это и именно является естественным выражением человеческой природы. Мы, люди, вообще имеем две стороны живого существа. Одна сторона — наше эго, которое толкает других в сторону для того, чтобы отстаивать свои права, побуждая нас соревноваться и противостоять. Другая сторона нашей природы — чистая бескорыстная любовь и добрая воля в отношении к другим людям. Поскольку люди в своей повседневной жизни никогда не могут быть свободны от своих личных интересов, для нас, наоборот, естественно только одно: стремиться подняться сверх земного и ассоциироваться с чем-то более благородным.

По японской традиции японский Император чужд эго, как это доказано тем фактом, что он прирожден в свое положение в виде наследства, и это ставит его в измерение, совершенно отличающееся от государственных политических лидеров, которые должны проявлять чрезмер-

ные претензии для того, чтобы одержать победу на выборах. Итак, Император и Императрица, всегда знающие свою благородную миссию бескорыстной доброй воли, могут проникнуть до самого сердца людей в других странах таким образом, чего не могут делать политические лидеры. Если бы это было несправедливо, то я никогда не мог бы быть очевидцем таких картин энтузиастического приема Императорских пар, что я видел в Африке.

Я уверен, что мы не можем позволить себе недооценивать важность нанесенных визитов Императорской семьей в зарубежные страны, которые совершенно отличаются от дипломатии, практической деятельностью. В дальнейшем, когда Япония будет разветривать все более активную деятельность на международной арене, роль Императора и Императрицы в продвижении хороших отношений Японии с зарубежными странами может только становиться все важнее.

Ryogo Sun

Сунбэ Рёдо
бывший заместитель
министра иностранных дел



танцем в Болгарии,



ли то, чтобы одер-
на выборах. Итак,
ератрица, всегда знаю-
ую массу бескорыст-
могут проникнуть до
й в других странах та-
не могут делать поли-
Если бы это было
икогда не мог бы быть
картин энтузиастиче-
раторских пар, что я

мы не можем позволить
важность нанесения
орской семьей в зару-
оторые совершенно от-
оматий, практикуемой
В дальнейшем, когда
стривать все более ак-
сть на международной
пора и Императрицы в
их отношении Японии
ранами может только
жнее.

Редло
заместитель
ра иностранных дел



Во время посещения дома престарелых в Вашингтоне, октябрь 1987 г.



Дает несколько слов поощрения добровольцам-членам JOCV (Японского зарубежного сотрудничества добровольцев), февраль 1984 г.



Осматривает античные реликты в Иордании во время посещения Средней Азии, июнь 1976 г.



С удовольствием наблюдают исполнение школьников на губных гармониках в Малайзии, февраль 1970 г.

Присутствуют на церемонии 70-летней годовщины эмиграции японцев в Бразилию, июнь 1978 г.





Прекрасная улыбка Его Величества пленяет народ.

МУ

Исимару Хироси работает с большим ж...



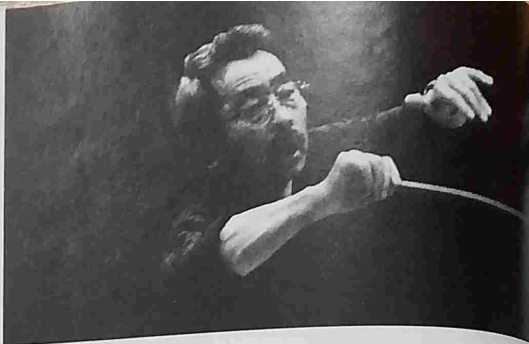
МУЗЫКА ДЛЯ ВСЕХ

Фото: Адауна Сайко

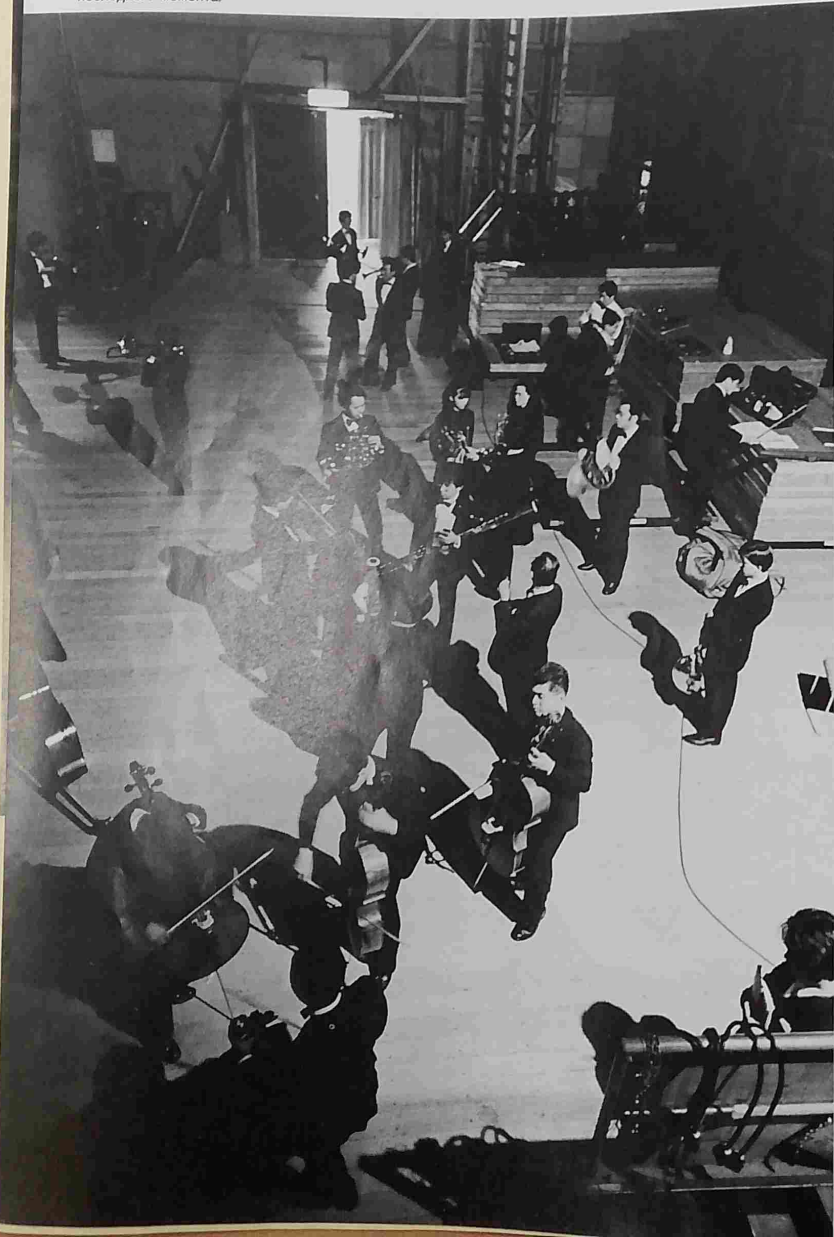
Июмэцу Хироки работает с большим жаром на последней репетиции перед концертом оркестра Сидзуоки.



Исимару дирижирует оркестром.



За кулисами идет упражнение до последнего момента.



Музыканты, выступающие на этом концерте, в возрасте от 17 до 75 лет. В основном члены Филармонического оркестра Сидзуока. На помощь приходят десять человек из других оркестров, членами которых они стали в результате усилий Исимару (справа).



Музыка, особенно классическая музыка, расцвела в послевоенной Японии, давая начало росту числа любительских оркестров.

Любительские оркестры действуют не в одних только крупных городах, таких, как Токио: по крайней мере, один любительский оркестр может быть найден в любом городе с населением 200 000 и более человек. Членами таких оркестров являются студенты, учителя, государственные и муниципальные служащие, сотрудники компаний, владельцы магазинов, домохозяйки, врачи, адвокаты, буддийские монахи и даже пенсионеры преклонного возраста.

Репертуары членов так же разнообразны, как их профессии; почти все оркестры стремятся быть способными исполнять, по крайней мере, Девятую симфонию Бетховена, а многие из них теперь также пробуют исполнять произведения других популярных композиторов, таких, как Малер и Брухнер, исполняемые мировыми профессиональными оркестрами.

Управление культуры поддерживает любительские культурные группы через организацию ежегодного культурного фестиваля, но все еще имеется в распоряжении очень мало данных о любительских оркестрах. Это только показывает, как мало известны культурные деятельности, которые были начаты самостоятельно местными группами.

Тем не менее, согласно доступным цифрам по всей стране существует, в крайней мере, 150 любительских оркестров полного состава. Десятью один любительский оркестр является членами

Японской Федерации любительских оркестров.

Одним из дирижеров, которые внесли особо большой вклад в дело создания любительских оркестров является Исимару Хироши. В 1973 году при сотрудничестве одного частного предприятия и региональных советов по делам просвещения он заходил за музыкантами в города и поселки по всей стране в целях организации их собственных оркестров. В результате оркестры были созданы в 132 городах и поселках, и все они организуют регулярные концерты.

Один из них, оркестр Сидзуока из города Сидзуока, три года назад организовал концерты в Китае, а в августе этого года он намеревается провести концерты в США, в городах Омаха и Бостон. Мори Сэйдзи, который в течение 16 лет поддерживал и поддерживает группу Сидзуока, только и восхваляет деятельность господина Исимару, который ознакомил многих местных людей с радостями классической музыки посредством создания любительских оркестров высокого уровня в региональных районах страны. «То, что он сделал, — говорит Мори, — это одного рода кампания за массовое просвещение посредством музыки.»

ゴールドブレインドコンサート



ы, выступающие на этом кон-
 возрасте от 17 до 75 лет. Они
 м члены Филармонического
 Сидзуока. На помощь пришли
 цевек из других оркестров,
 которых они стали в резуль-
 й Исимару (справа).

особенно классическая
 дела в послевоенной
 начало росту числа
 оркестров.

ие оркестры дей-
 дних только крупных
 как Токио: по край-
 н любительский ор-
 быть найден в любом
 ннем 200 000 и бо-
 леевыми таких орке-
 студента, учителя,
 ме в муниципальные
 трудники компаний,
 азинов, домохозяйки,
 ты, буддийские мо-
 ниссионеры преклон-

членов так же разно-
 их профессии; почти
 стремятся быть спо-
 ты, по крайней мере,
 ондо Бетховена, а
 теперь также про-
 произведения дру-
 композиторов,
 ер и Брухнер, испол-
 выими профессиона-
 ами.

культуры поддерж-
 ьские культурные
 организацию ежегод-
 го фестиваля, но все
 распоряжении очень
 любительских орке-
 ко показывает, как
 культурные деятель-
 были начаты самос-
 ьими группами.
 е, согласно доступ-
 о всей стране суще-
 сь мере, 150 люб-
 стров полного со-
 то один любитель-
 является членами

Японской федерации любительских оркестров.

Одним из дирижеров, которые внесли особо большой вклад в дело создания любительских оркестров, является Исимару Хироши. В 1973 году при сотрудничестве одного частного предприятия и региональных советов по делам просвещения он заходил за музыкантами в города и поселки по всей стране в целях организации их собственных оркестров. В результате оркестры были созданы в 132 городах и поселках, и все они организуют регулярные концерты.

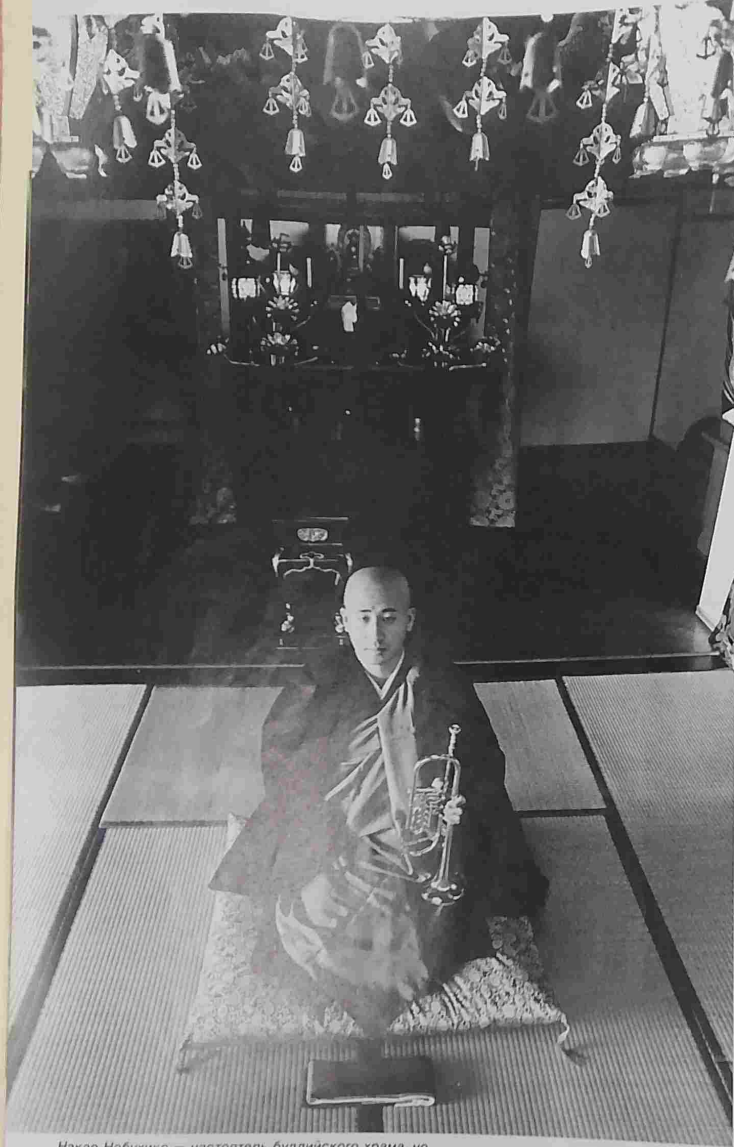
Один из них, оркестр Сидзуока из города Сидзуока, три года назад организовал концерты в Китае, а в августе этого года он намерен провести концерты в США, в городах Омаха и Бостон. Мори Сэйдзи, который в течение 16 лет поддерживал и поддерживает группу Сидзуока, только и восхваляет деятельность господина Исимару, который ознакомил многих местных людей с радостями классической музыки посредством создания любительских оркестров высокого уровня в региональных районах страны. «То, что он сделал, — говорит Мори, — это одного рода кампания за массовое просвещение посредством музыки.»



Исагаки (справа в первом ряду) вместе с другими музыкантами радуются успешному финалу их концерта.



В перерыве между упражнениями члены оркестра тихо, но непринужденно беседуют, настраивая свои инструменты.



Накао Нобухико — настоятель буддийского храма, но в свободное время играет на трубе. Он играет для местного оркестра, да еще является членом местного джаз-оркестра.



Воспитательница детского сада Мацубара Юмико, поощряющая детей во время приготовления моти (рисовой лепешки) по случаю наступающего Нового года, — трубач в оркестре.



Флейтист Исигаки Кохэй — управляющий давнишней фирмой с 70 розничными магазинами в префектуре Сиздзюка, продающими аудиоэлектронную технику и мебель.

Ватанабе Юдзи, преподаватель катанской средней и высшей школы, которая находится в окрестностях плантации в префектуре Сиздзюка, играет на кларнете для местного любительского оркестра.



да Мацу-
тей во
исовой де-
вого Нового

Ватанабэ Юдзи, преподаватель католической средней и повышенной средней школы, которая находится в середине чайных плантаций в префектуре Сидзуока, играет на кларнете для местного любительского оркестра.



Супруги Энри Кироски и Киоки играют на первой скрипке, причем Киоки — концертмейстер. Дома они являются образцовыми родителями трех своих детей.

Уильям Мур, который преподаёт американскую литературу в университетах в Токио и Сидзуоке, известен также как бывший инструктор английской разговорной речи для NHK (Эн-Эч-Кэй — Японской радио- и телевещательной корпорации). Он играет на трубе для оркестра.



ПОЛИЦЕЙСКИЕ ПОСТЫ ЗАСЛУЖИВАЮТ ПОХВАЛЫ



Тридцать один полицейский, представляющие 13 крупных городов США, в том числе Вашингтонского (федерального) округа Колумбия, Нью-Йорка и Филадельфии, сроком на две недели приехали в Японию изучать полицейскую систему. Ознакомительную поездку организовала американская общественная организация, известная под названием «Фонд Милтона С. Эйзенхауэра», работающая с целью предотвращения преступлений в США. Цель их поездки в Японию заключалась в ознакомлении с тем, как японская полиция добивается такого превосходного рекорда сохранения общественного порядка и спокойствия в городах, и еще, может быть, даже в изучении, как они могут применять у себя дома кое-что из японских методов.

В центре их внимания находилась оригинальная система «кобан» (полицейских постов) в Японии. Они размещены по всей стране в 15 000 местах. В крупных городах они находятся почти во всех кварталах, и на каждом посту круглосуточно присутствует один и более полицейских.

Полицейский на посту очень занят. Он должен не только быть в карауле, чтобы предотвращать преступления и производить облаву подозреваемых,

но даже убеждать, что водители машин соблюдают правила уличного движения, принимать пьяных и потерявшихся детей, беседовать с провинившимися, помогать местным жителям, попавшим в затруднительное положение, и даже показывать прохожим дорогу.

Такая система «кобан», которая создает очень крепкую связь между полицейскими и местным обществом через все эти полицейские деятельности, является эффективным средством, удерживающим преступления, и, говорят, основательной причиной высокой эффективности борьбы с преступностью в Японии.

Власти города Сингапура считают «кобан» настолько хорошей идеей, что они «импортировали» эту систему и уже сообщают, что она принесла довольно большую пользу в дело улучшения общественного порядка и спокойствия в городе.

Член американской полицейской делегации, видимо, оказался под сильным впечатлением. «Это очень хорошая система для сближения полиции с обществом. — говорит он, — Я, конечно, хотел бы ввести систему «кобан» в Соединенные Штаты Америки.» ■

РАДО ТАИН



Редкий тип орангутанга в прерасте...

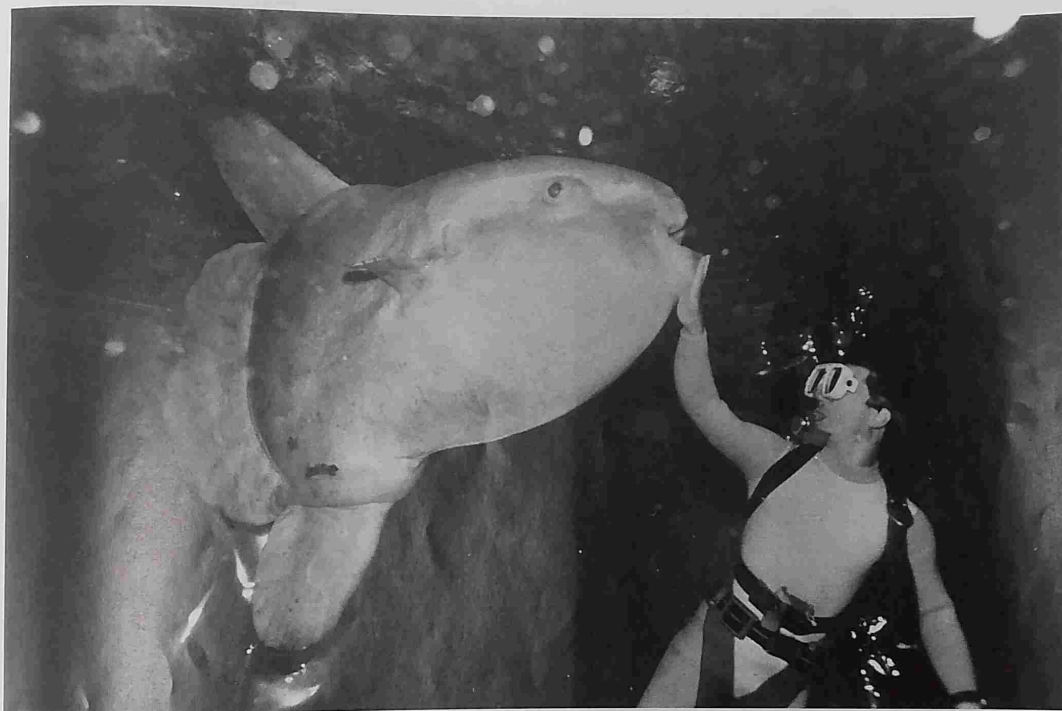
Эта рыба-луна (Mora moro) которая 5 февраля этого года жила в неволе в Сингапуре на берегу Темпелы, была представлена рыба-луна в неволе, в 1 879 дней.

Кошки были пойманы в 1901 году в открытом море и они были пойманы, в 72 сантиметра в высоту. За последние семь лет они выросли до 190 сантиметров в высоту, что стало рекордом, в 2,6 раза в 18 раз по длине и в 10 раз по весу.

Рыба-луна относится к большому виду рыбных костей, которые, как будто они имеют плавник как очень большие кости, все еще очень...

TOPICS

РАДОСТНАЯ ИСТОРИЯ ТАИНСТВЕННОЙ РЫБЫ



Редкий тип океанской рыбы, выращиваемой в аквариуме в префектуре Тиба, продолжает обновлять все рекорды жизни в неволе.

Это рыба-луна (Mola mola) по имени «Куукии», которая 5 февраля этого года проводит 2600-й день жизни в неволе в аквариуме «Камогава-Сивалд» на берегу Тихого океана. Это увеличило почти вдвое предыдущий мировой рекорд для рыбы-луны в неволе, который составляет только 1 379 дней.

Куукии была поймана в сетях 24 декабря 1981 года в открытом море от берега Камогава. Когда она была поймана, имела длину тела всего лишь в 72 сантиметра и весила только 19 килограммов. За последние семь лет рыба увеличила длину тела до 190 сантиметров и сейчас весит 340 килограммов, что стало больше соответственно почти в 2,6 раза и 18 раз по сравнению с первоначальной длиной и весом тела.

Рыба-луна относится к живому существу с любопытным видом из-за своих неразвитых хвостовых костей, которые дают ей показываться так, как будто она имеет только половину тела. Но, так как очень трудно содержать ее в неволе, биологи все еще очень мало знают об этом габитусе.

Куукии оказывается 20-й рыбой-луной, содержащейся в аквариуме Камогава. Из-за чувствительного характера рыбы рыбоводы вели длительную трудную борьбу перед тем, как они сумели найти правильные условия воды и наилучшие виды пищи для содержания рыбы. Больше всего их беспокоило то, как предохранить океанскую рыбу от ее безумного нападения на стенку резервуара и от последующего ее ранения. В конце концов рыбоводы разрешили проблему за счет обшивки стенки резервуара двойным виниловым слоем.

Но то, что Куукии остается в живых в течение такого длительного срока, вовсе не означает, что рыбоводы могут остаться самодовольными. «Я все еще беспокоюсь о Куукии и первое дело, что я делаю каждым утром, — зайти сюда и проверить резервуар.» — признает Кондо Ёситака, который имеет рыбу на попечении для ее демонстрации в аквариуме.

Это благодаря такому заботливому, нежному попечению рыбоводов в аквариуме Камогава, что мы можем постепенно подходить к разгадыванию тайн неуловимой рыбы-луны. ■

TOPICS

САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ТИХОГО ОКЕАНА



В прошлом году, накануне Нового года усталая, но ликующая молодая женщина, Имакириэ Кёко направила свою яхту в порт Кагосима на острове Кюсю и стала первой в мире женщиной, совершившей самостоятельное пересечение Тихого океана на яхте с возвращением к месту отправления. В порту Кагосима, ее родного города, собралось 2 000 человек, чтобы приветствовать ее возвращение в конце ее плавания на расстояние в 22 000 километров.

Кёко, всего лишь 23-летняя женщина, совершила свое плавание на яхте длиной 8,65 метра с необыкновенным названием «Каирэн Таратинэ». Смелое ее приключение началось 11 июня прошлого года, когда она отправилась из Кагосимы в Сан-Франциско в плавание, которое замучило ее бурным морем и морской болезнью. Когда Кёко прибыла в Сан-Франциско, она потеряла 6 килограммов веса. Обратный путь оказался легче. Она покинула Сан-Франциско 20 октября и прибыла домой 31 декабря. Все рейсы продлились 143 дня.

Это было после чтения рассказа о юноше,

который совершил кругосветное плавание на яхте, что Кёко, школьница средней школы, решила тоже совершить дальнейшее плавание на яхте. Итак, она в повышенной средней школе вступила в яхтный клуб школы, и с той поры она не оглянулась назад.

Кёко получила советы и от другого яхтсмена-кругосветчика, искателя приключений Сако Масато, у которого она и взяла на время яхту для пересечения Тихого океана. Таратинэ было название этой яхты. Кёко прибавила к нему слово «Каи-рэн», которое состоит из двух первых иероглифов имен ее матери и отца.

В самостоятельном плавании томишься одиночеством, говорит она, но она развлекала себя передачей забавных сообщений по радио своим товарищам на родину. «Я сильно проголодалась, — сообщала она однажды, — теперь спеку лепешку, что-ли...». И это были воодушевляющие сообщения, которые она каждый день получала в ответ от своих друзей, что ей давало волю к успеху в ее одиноком приключении. ■

УДАР ОТЛ П

Фото: На



УДАР БАРАБАНА, ОТЛИЧНЫЙ ОТ ПРЕЖНЕГО

Фото: Наканиси Хирочи

Звук тайко, издаваемый группой «Мияраби тайко-барабанщицы», и исполнительный вид искусства, представляемый ею же в традиционном окинавском костюме, создают что-то единственное в своем роде женственное.





Акана, дочь Кимико, выросла, слушая «биение сердца» матери как в буквальном, так и в переносном смысле. Теперь она является одним из главных членов группы «Мияраби тайко».

Кавата Кимико размахивает палками, ударяя в большой барабан, который она сама спроектировала (справа).

Мерно размахивая палками вместе с большими плавными движениями, тайко-барабанщица Кавата Кимико кажется скорее так, как будто бы она исполняет великолепный танец, чем играет на музыкальном инструменте.

Кавата руководит единственной в Японии группой барабанщиц японского тайко, известной как «Мияраби тайко-барабанщиц». Слово «мияраби» означает молодых девушек на местном диалекте Окинавы, группы японских островов в Восточно-Китайском море. Вследствие своего географического положения острова Окинавы оказывались под сильным влиянием Китая и стран Юго-Восточной Азии и развивали культуру, совершенно отличающуюся от остальной Японии. Группа «Мияраби тайко-барабанщиц» на основе своеобразного ритма островов Окинавы создала новый мир исполнения барабанов.

Барабанный бой тайко традиционно относился к сфере деятельности мужчин. Наиболее известные японские группы тайко-барабанщиков, такие, как всемирно известные группы «Кодо» и «Ондэко-дза», имеют в своем составе по несколько женщин, но их стиль исполнения вполне мужественный. Кавата, однако, убеждена, что ритм тайко должен рождаться скорее из женской сферы, чем из мужской. «Это является не силой удара, — говорит она с уверенностью, — а ритмом тела, который создает реальный звук.» Звук, создаваемый группой «Мияраби тайко-барабанщиц», по ее словам, является не иначе, чем ритм женского тела. И если такой сильно бьющийся звук охватывает слушателя, то он почти тот же самый удар жизни, что каждый в свое время слышал в утробе матери.

Когда исполняют Мияраби тайко-барабанщицы, Кавата стремится ко «всеобщему сценическому исполнению», а не просто к исполнению концерта барабанов. Когда она исполняет балетмейстерское искусство, она всегда пытается, чтобы ее барабаны рассказали историю о жизни, любви или природе, содержащуюся в классической японской литературе и поэзии. В ее исполнениях барабаны занимают место песни и речи, и она регулярно комбинирует их с синтезаторами, скрипками или другими более экзотическими музыкальными инструментами.

Кавата официально признана за свои успехи в творчестве «нового» звука тайко присуждением награды от Управления культуры в 1982 году на ежегодном фестивале искусств, организатором которого является то же Управление. Этой весной она проводит свой 14-й сольный концерт. Теперь ее желание — выступить перед зарубежными аудиториями с еще большим количеством представлений женского ритма Мияраби барабанщиц. ■





**ЧИСТ
В ТЕ
МИР**





ЧИСТОКРОВНАЯ В ТЕННИСНОМ МИРЕ

Фото: Мано Хиромаса

Пятнадцатилетняя Савамацу Наоко завоевала звание чемпионки в женских одиночных соревнованиях на Чемпионате ДЖАЛ (Japan Air Line) по супер-юношескому теннису в 1988 г. Добившись этого, она стала самой молодой в истории чемпионкой, причем первой из японских теннисисток.

Когда Наоко победила в финале противницу Рашел Маккуиллан из Австралии, занимавшую 7-е по мировому классному месту, получив большее число сетов (партий) подряд, она вспрыгнула в 5-е по указанному месту. Это, однако, была победа после длительного выработки ее теннисного стиля с тех пор, как она завоевала национальный чемпионат в женских одиночных соревнованиях при первой ее попытке.

Когда задавали ей вопрос, как она воспринимает новую победу над Р. Маккуиллан, она отвечала: «В ходе матча я растянула связки ступни правой ноги, но для меня матч был идеальной игрой.» И со смелой улыбкой на устах она прибавляла: «Я хотела бы добиться достаточно сильного, чтобы меня назвали первоклассным японским игроком на международной арене.»

Теннис действует в семье Савамацу. Дедушка Наоко в свое время был четвертым классным среди первоклассных японских игроков. Ее тетя, Савамацу Кадзуко, в возрасте 16 лет завоевала звание чемпионки в Национальных женских одиночных соревнованиях, затем в 1975 г. — женских парных соревнованиях на Уимблдонском турнире. Даже родители Наоко участвовали в Уимблдонских смешанных парных соревнованиях, в Лондоне.

Наоко недавно участвовала в турнире Кубка NEC Федерации в Австралии как самый младший в истории этого турнира японский игрок, а ее мать тоже принимала участие в этом же турнире в 1970 г. Это сделало их первыми японскими матерью и дочерью, участвовавшими в одном и том же турнире друг за другом.

С этим типом крови, текущей у нее по жилам, Наоко на самом деле может быть названа «чистокровной» в теннисном мире Японии. ■

ШАГ ЗА ШАГОМ

Фото: Накамура Таро, Вакацуки Эисэй

«Если вы встретитесь с человеком, который носит три тяжелых груза, то это просто естественно, что вы предложите ему помощь, возьмете у него хотя бы один из грузов.» Это философия, с которой Мияги Мариико вела и ведет свой образ жизни. Для нее это и есть суть «благополучия» во всех отношениях жизни человека.



Она сейчас артистка и певица: выступает с Цюрихским симфоническим оркестром во время его гастролей в Японии.

Торжественно отмечая 20-летие основания школы Нэмуноки Гакуэн, дети проводили концерт и танец. Зал-вестибюль был украшен картинами детей.

Мияги Мариико — актриса, певица и кинорежиссура. Кроме того, она как директор школы «Нэмуноки Гакуэн» для детей с физическими и умственными недостатками играет свою внушительную роль.

Нэмуноки Гакуэн — сооружение для ухода за физически и умственно искаженными детьми от паралича центрального происхождения, которые лишены родителей и опекунов. Мияги в 1968 году построила это сооружение за свой счет в префектуре Сидзуока. Это необыкновенное сооружение, где все 60 учителей и других сотрудников фактически живут в доме с прилегающими постройками и участком вместе с постоянными жителями с физическими и умственными недостатками, число которых составляет сейчас 50 человек.

Все жители помогают друг другу наилучшим путем, что они умеют делать: кто не умеет ходить, те стелят постели для тех, у кого не работают руки, а последние толкают своими телами кресла на колесах для первых. Дети сами присматривают за их собственными спальными комнатами; один из детей той или другой комнаты выбирается как руководитель данной группы.

Как актриса стала опекающей физическими и умственными недостатками. Спустила немного времени по Мариико начала делать артистическую карьеру, ей довелось играть роль парализованного человека. Для понимания ей необходимо было ознакомиться с параличом. Мияги, глядя на происхождение, Мариико глубоко потрясена, узнав существование детей, которые не только физически искажены, но и лишены средств к существованию. Мияги сделала для того, чтобы забрать их с трех грузов, заваленных на это и побудило ее вместе с семьей. Так и появилась «Нэмуноки Гакуэн».

Мариико сама была не чужда переживания потери своей матери, когда ей было только 10 лет. Она сделала ее наиболее счастливой к другим менее счастливой. Но ее метод поощрения, чем окружать их сочувствием, инструмент, при помощи которого будет преодолевать их физический недостаток.



Марико — актриса, певица и ки-
но. Кроме того, она как дирек-
тор «Нэмуноки Гакуэн» для детей
физически и умственными недостат-
ками и умственными недостат-
ками свою внушительную роль.

Школа Гакуэн — сооружение для
физически и умственно искален-
ных детей от паралича централь-
ного происхождения, которые лишены
и опекунов. Мияги в 1968 году
за это сооружение за свой счет в
ре Сидзуока. Это необыкновен-
ное здание, где все 60 учителей и
трудников фактически живут в
прилегающих постройках и
вместе с постоянными жите-
льскими и умственными недо-
статками которых составляет
человек.

Учителя помогают друг другу на-
тем, что они умеют делать: кто
ходить, те ставят постели для
не работают руки, а последние
оными телами кресла на колесах
с. Дети сами присматривают за
ними спальными комнатами;
теей той или другой комнаты
как руководитель данной

Как актриса стала опекать детей с фи-
зическими и умственными недостатками?
Спустя немного времени после того, как
Марико начала делать артистическую ка-
рьеру, ей довелось играть роль девочки с
параличом вследствие поражения голов-
ного мозга. Для понимания о своей роли
ей необходимо было ознакомиться с до-
мом для детей с параличом центрального
происхождения. Марико глубоко была по-
строена, узнав существование многих де-
тей, которые не только умственно и
физически искалены, но и не имеют
родных и средств к существованию. Силь-
ное желание Марико сделать что-нибудь
для того, чтобы забрать хотя бы один из
трех грузов, заваленных на этих детей, —
это и побудило ее вместе с ними «объез-
дять» семейством. Так началась школа
Нэмуноки Гакуэн.

Марико сама была не чужда несчастью.
Переживание потери ее собственной
матери, когда ей было только 12 лет, воз-
можно, сделала ее наиболее сочувствен-
ной к другим менее счастливым, чем она
сама. Но ее метод попечения был больше,
чем окружать их сочувствием: она дает им
инструмент, при помощи которого можно
будет преодолевать их физические неспо-

собности и жить положительной жизнью.
Марико твердо верит, что любой человек,
который не умеет ходить, может научи-
ться принимать первые такие меры,
если только есть воля так сделать.

За 20 лет существования школы
Марико посвятила много времени обнару-
жению скрытых талантов детей с физиче-
скими и умственными недостатками. В
течение с 1975 по 1986 год она создавала
четыре фильма, в которых главные роли
играли дети из школы Нэмуноки Гакуэн и
которые описывали радость любить дру-
гих, а также радость жизни.

Кроме игровой деятельности, она на-
шла, что многие дети обладают способно-
стью к искусству, и она организовала
выставки картин, написанных детьми с
физическими и умственными недостат-
ками, не только внутри страны, но и за
рубежом: в Нью-Йорке, Стокгольме и
Париже. Среди картин было много вдох-
новляющих работ. Один мальчик про-
водил сильную линию желтой краской,
показывая тем самым свое «счастье». Другая девочка рисовала картину ее «при-
емной матери» Марико, изображая ее не
как человека, а как цветок. Их художе-
ственные работы были настолько освежа-

юще индивидуальны и непринужденны,
что они привлекали к себе большое вни-
мание общественности страны, особенно
специалистов по художественному воспи-
танию физически и умственно искален-
ных детей.

Школа Нэмуноки Гакуэн также предо-
ставляет детям как можно больше воз-
можности подготавливать их к внешнему
миру, организовывая, например, посеще-
ние школы местными жителями. Десять
лет назад на территории школы была по-
строена общедоступная картинная галерея
для демонстрации картин детей, а
также общедоступная библиотека. На два
года позже школа открыла поблизости в
населенном пункте лавку для продажи из-
делий, сделанных детьми. А теперь в
школе открыто даже кафе общедоступ-
ное.

Марико в свое время привыкла счита-
ть, что благосостояние означает просто
«чувствительность к людям». А теперь она стала
осознавать, что подлинное значение бла-
госостояния заключается в «предоставле-
нии каждому человеку равную возмож-
ность жить нормальной жизнью».



Дети рисуют картины.
Дети рисуют картины.



Очень они уж довольны,
Когда вручают рисунки мне свои.
«Вот рисунок мой, — говорят они, —
Посмотри-ка, посмотри.»

Мияги Марико



Мура

Марик



Мурамацу Киёми



Марио и я в течение двух недель



Иида Каори



Маруо Наруми



Марико



четыре Марико и я



Хирата Ясухито



Марико-сан



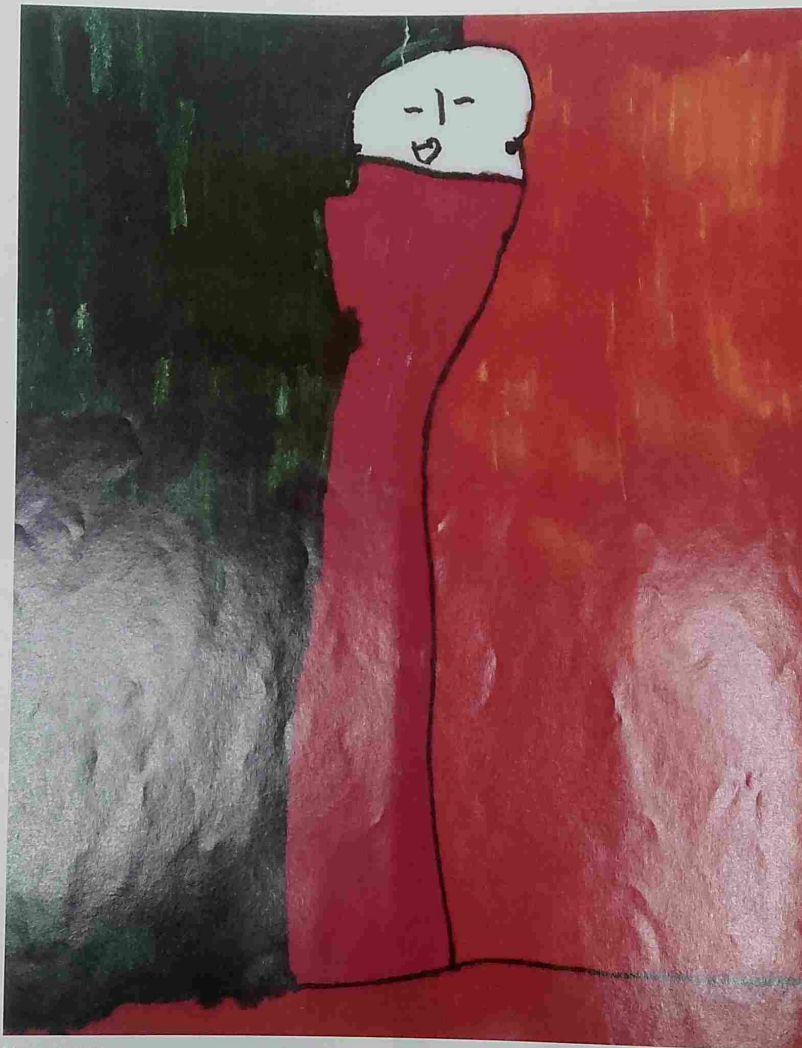
Хоммэ Тосимицу



Цветок Марико



Накада Ёсиэ



Моя марико



Сильное желание Марико только одно: сказать любезность плачущей неудачнице

春

Весна

Цветы вишневого дерева в вечерних сумерках
Картина и каллиграфия Хигасиума Каши



ПРЕМИЯ КИОТО

За более светлое будущее человечества

Три профессора получили Премию Киото за 1988 г., которая ежегодно присуждается ученым, достижения чьих исследований принесут далеко идущие пользы будущему человечеству. Это четвертый год присуждения Премии.

В категории передовой технологии присужденным оказался профессор Джон Маккарти, 60 лет, из Станфордского университета, США, мировой авторитет в одной из самых интересных областей науки вычислительной техники, в области искусственного интеллекта. Профессор Маккарти с 1983 года занимает пост председателя Американской Академии искусственного интеллекта.

В области фундаментальных наук Премия вручена лингвистическому специалисту, профессору Ному Авраму Чомски, 59 лет, из Массачусетского технологического института, США, чья революционная теория генеративной грамматики открыла путь к пониманию того, как работает человеческий ум.

В области творческих искусств и этических наук Премия вручена заслуженному профессору в отставке Полу Тиме из Тюбингенского университета, ФРГ. Профессор Тиме, 82 года, совершил фундаментальную работу по разъяснению содержания античных индийских религиозных документов, известных под названием «Vedas» (Веды). Он также несет ответственность за воодушевление ряда многообещающих ученых в сфере индийской теологии и идеологии.

Церемония вручения была проведена 10 ноября 1988 г. в Киотоском международном конференц-зале. Каждый лауреат получил «Удостоверение официального признания», золотую медаль и премию в сумме 45 миллионов иен. [1]



Слева профессора Тиме, Чомски и Маккарти получают традиционные японские ручные мячи «тсумари» как сувениры Киото.



Профессор Тиме беседует с покойным Ногуту Исаму, первым лауреатом Премии Киото.

ФОТО
ЯПОНИЯ

№ 3, 1989

СОДЕРЖАНИЕ

Начало новой эры.....	1
Музыка для всех.....	9
Полицейские посты заслуживают похвалы.....	14
Радостная история таинственной рыбы.....	15
Самостоятельное пересечение Тихого океана.....	16
Удар барабана, отличный от прежнего.....	17
Чистокровная в теннисном мире.....	20
Шаг за шагом.....	22
Весна.....	30
Премия Киото 1988 года.....	32

Публикуется ежеквартально компанией ДЖАПЭН ГРАФИК ИНК., Палассава Билдинг, 1-1, Хатонобуэ 1-чюмэ, Твезда-ку, Токио 100, Япония

Тел: (03) 214-5055

Президент: Итикава Рёко

Редактор: Ватанабэ Тосаки

Заведующие изданием: Ватанабэ Тосаки

Каталок Яёу

Журнал ФОТО ЯПОНИЯ публикуется на английском, немецком, французском, испанском, португальском, индонезийском, тайландском, корейском, китайском, арабском и русском языках

Чтобы сделать этот журнал более интересным, просим присылать ваши отзывы и пожелания

Подписная цена: За пределами Японии (с подписки с уплатой почтовых расходов) Обычной почтой: 22 дол. США

Авиачтой: указанная цена плюс почтовые расходы Подписка и уплата принимаются компаниями

Джапан Паблешингс Трейдинг Ко., Лтд.

ГО Вок 5030

Токио Интернэшнл

Токио 100 Япония

Внутря Япония

одна копия — 500 иен (740 иен, включая почтовые расходы на пересылку)

©1989 ДЖАПЭН ГРАФИК ИНК.

Напечатано в Японии

Компанией Дай Ниппон Принтинг Ко., Лтд.

Примечание:

НГОУНБ



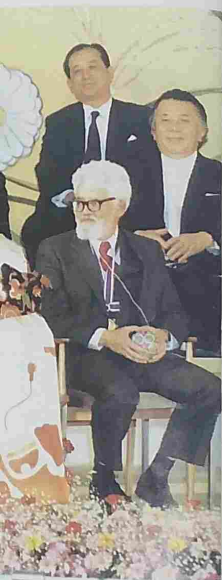
1 5 7 8 0 5 3

Традиционная упаковка



Упаковка из соломы
Это стиль упаковки, разработанный в среде простой жизни крестьян в Северо-восточном районе Японии для переноски яиц. Упаковка не только безопасный, практичный способ переноски яиц, но и подчеркивает их свежесть.

Фото: Ока Хидэюки



е мячи «тэмари» как су-



отой, указанная цена
почтовые расходы
ска и уплата принимаются
и Пабликэйтс Трейдинг
д.
500
Интернэшнл
100 Япония
Япония
эквивалент — 500 иен
ен, включая почтовые рас-
а, пересылку)
ДЖАПЭН ГРАФИК ИНК.
стано в Японии
ишей Дай Ниппон Принт-
и, Лтд.

Примечание:



